Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i Ojciec mój niebiański uczyni wam jeśli nie odpuścilibyście każdy bratu jego z serc waszych upadków ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Podobnie mój Ojciec niebieski uczyni wam, jeśli nie odpuścicie, każdy z serca,* swojemu bratu.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i Ojciec mój niebieski uczyni wam, jeśli nie odpuścilibyście każdy bratu jego z serc waszych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i Ojciec mój niebiański uczyni wam jeśli nie odpuścilibyście każdy bratu jego z serc waszych upadków ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie mój Ojciec w niebie uczyni z wami, jeśli któryś z was z całego serca nie wybaczy swemu bratu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i wam uczyni mój Ojciec niebieski, jeśli każdy z was nie przebaczy z serca swemu bratu jego przewinień.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak i Ojciec mój niebieski uczyni wam, jeźli nie odpuścicie każdy bratu swemu z serc waszych upadków ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak ci i Ociec mój niebieski uczyni wam, jeśli nie odpuścicie każdy bratu swemu z serc waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Podobnie uczyni wam Ojciec mój niebieski, jeżeli każdy z was nie przebaczy z serca swemu bratu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i Ojciec mój niebieski uczyni wam, jeśli każdy nie odpuści z serca swego bratu swemu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak Mój Ojciec, który jest w niebie, postąpi z wami, jeśli każdy z was nie przebaczy z serca swojemu bratu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie postąpi z wami mój Ojciec, który jest w niebie, jeśli każdy z was szczerze nie przebaczy swojemu bratu”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak również mój Ojciec niebieski uczyni z wami, jeśli każdy z serca swojego nie odpuści swojemu bratu”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo postąpi z wami mój Ojciec w niebie, jeśli każdy z was dobrowolnie nie przebaczy swemu bratu.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Tak też Ojciec mój niebieski uczyni z wami, jeżeli

[1)] <x>470 5:8</x>; <x>470 15:19</x>; <x>520 6:17</x>; <x>670 1:22</x>
[2)] <x>470 6:14-15</x>; <x>480 11:26</x>

	literacki		z serca nie przebaczycie każdy swojemu bratu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Так і мій Батько Небесний чинитиме з вами, якщо не пробачите в серцях ваших кожний братові своєму [його провини].
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób i ojciec mój, ten niebiański, uczyni wam, jeżeliby nie puścilibyście od siebie każdy bratu swemu od serc waszych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak i mój Ojciec niebiański wam uczyni, jeśli z waszych serc, każdy swemu bratu, nie darujecie ich fałszywych kroków.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak oto potraktuje was mój Ojciec niebieski, jeśli z serca nie odpuścicie swojemu bratu".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podobnie mój Ojciec niebiański obejdzie się też z wami, jeśli z serc waszych nie przebaczycie każdy swemu bratu”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak właśnie mój Ojciec w niebie postąpi z wami, jeśli z całego serca nie będziecie przebaczać swoim przyjaciołom.